

Voorwoord



Beste mensen,

Het is weer tijd voor een Nieuwsbrief, onze 10e! Het gaat goed met SamenSpraa*k*: we konden ons 200^e actieve koppel inschrijven. We gaan dat vieren op de volgende bijeenkomst voor taalkoppels op zaterdag 16 maart, in het huis voor democratie en rechtsstaat ProDemos. Zie de uitnodiging hieronder. Verder is er weer een leuk nieuw plan: We willen met onze andersstaligen Nederlandse liedjes gaan zingen. Dat is een goede en leuke manier om Nederlands te leren. We inventariseren nu wie er aan zou willen deelnemen. Verder zijn er nog tal van activiteiten, zoals jullie zullen zien. Kortom tijd om weer een Nieuwsbrief door te nemen. Met hartelijke groet,

Ellie Christoffersen, coördinator

Bijeenkomst

Op zaterdag 16 maart '13 van 12.45 tot 17.30 uur is er weer een bijeenkomst. Het thema is dit keer "democratie". We zijn dan ook te gast bij ProDemos – Huis voor democratie en rechtsstaat, Hofweg 1H, Den Haag.

Er kunnen maximaal 30 taalkoppels inschrijven. Individueel inschrijven kan ook maar liever samen met je taalmaatje. Onze anderstaligen kunnen veel opsteken over de democratie in Nederland en de taalcoaches kunnen ze daarbij helpen (en hun kennis opfrissen). Het belooft een interessante en leuke middag te worden.

We vragen hierbij aan de anderstaligen om wat hapjes mee te nemen zoals worden gegeven in hun land van herkomst, met een kaartje er bij waar op staat uit welk land ze komen. Hiermee richten we een tafel in. We hebben dat al een paar keer

eerder gedaan en het was steeds een feest. Alvast hartelijk dank hiervoor. Wij zorgen natuurlijk voor Nederlandse hapjes en voor drankjes.

We vieren bij deze gelegenheid dat we inmiddels ons 200^e actieve taalkoppel hebben.

Inschrijven kan tot 14 maart met een mail naar samenspraakdenhaag@gmail.com

Programma:

- 12.45 ontvangst met koffie, thee en koek
- 13.00 welkomstwoord en voorstellen 200^e koppel van SamenSpraa*k*
- 13.30 programma ProDemos:
 - introductie en film: de Kamer aan het werk
 - bezoek Tweede Kamer, Ridderzaal en Binnenhof
- 16.00 ontvangst met drankjes
- 16.15 politiek spel
- 16.30 opening tafel met hapjes van onze anderstaligen
- informeel contact
- 17.30 einde

Kom op tijd

De bijeenkomst bij ProDemos is op de 3e etage, boven het Dudok Café. De ingang is links van het Café. Daar is een lift. Wie te laat komt kan zich melden bij het bezoekerscentrum van ProDemos, rechts van het Café. Men wordt dan opgehaald maar moet met de trap naar boven.

Tot ziens!

Ellie Christoffersen



SamenSprak Café**Centrale Bibliotheek**

Velen van jullie zijn regelmatig te gast in het Café en ook nieuwe anderstaligen komen spontaan kijken hoe het er bij SamenSprak aan toegaat. Ja – en hoe is dat? In deze nieuwsbrief lees je veel over de activiteiten van SamenSprak en krijg je een indruk van wat er allemaal wordt

Het SamenSprak Café is na een jaar een groot succes gebleken!

gedaan door mensen die zich vrijwillig inzetten voor de anderstaligen in Den Haag. In het Café kan je meepraten en meedenken. Ook kan je contacten leggen met andere anderstaligen om ervaringen uit te wisselen of je kunt een gesprek voeren met een andere vrijwilliger. Wat een kansen! Kom ook naar het SamenSprak Café! Je kunt er zo binnen lopen op iedere eerste woensdag van de maand. Volgende keer

Datum 6 maart 2013

Tijd 17.30 - 19.30 uur

Locatie Centrale Bibliotheek, Spui 68, Den Haag, beneden in 't Leescafé

Informatie r.sekuur1@kpnplanet.nl

Tot ziens!

Finy Sekuur

de Leeskring**Centrale Bibliotheek Den Haag**

Ondanks de 20-30 cm sneeuw die er op 15 januari 2013 was gevallen in Den Haag, hadden toch 10 deelnemers de barre weersomstandigheden getrotseerd om "De Cock en de Dondendans" van Appie Baantjer te bespreken. Onder het genot van een warm bakje koffie of thee met lekkere koekjes erbij, kwamen de tongen weer goed los.

Peter Korfage, projectleider van de bibliotheek had de discussieavond zoals gewoonlijk weer goed voorbereid en een interessante lesbrief opgesteld.

Weet iedereen wel dat elk blaadje van het klavertje van vier een wens met zich meebrengt?

1^e blaadje = hoop, 2^e blaadje = vertrouwen, 3^e blaadje = liefde en het 4^e blaadje = geluk. Zo steek je nog eens wat op!

De deelnemers waren: Thelma van den Hoonaard en Amir Mahdi (Iran), Nora Mulder en Viviane Munoz (Chili), Hans van Genugten en Stéphanie Jamet (Frankrijk), Antoinette van der Maas en Atiqua Badyin (Marokko), Finy Sekuur en Jarek Licznarski (Polen), Judith Boek en Daria Noda (Rusland)

De afzeggers ivm de sneeuw: Beverley King (UK), Daria Noda (Rusland), Maryam Rahmani (Iran) en 2 deelnemers die plotseling terug moesten naar hun vaderland: Ewa Polska (Polen) en Angee Ramirez (Colombia), waardoor hun taalmaatjes ook niet aanwezig waren.

Wil jij de volgende keer meedoen? Geef je dan snel samen met je taalmaatje op.

Er is weer een leuk boekje uitgekozen van de alom bekende Nederlandse schrijfster Annie M.G. Schmidt. Van haar boeken zijn zelfs musicals gemaakt. Ook heeft ze vele gedichten en kinderliedjes geschreven. Bij de Hema zie je Janneke ook terug op bordjes, bekertjes, broodtrommeltjes, laarzen, enz.

Finy Sekuur - r.sekuur1@kpnplanet.nl

Datum dinsdag 9 april 2013

Locatie Centrale Bibliotheek, Spui 68

Tijd 18.00 – 19.30/20.00 uur

Boek Jip en Janneke:

Er is er een jarig van Annie M.G. Schmidt

Leesniveau A1/A2

Deelname er zijn maximaal 10 boekjes beschikbaar en op te halen in overleg met Finy Sekuur

Gratis lidmaatschap bibliotheek voor anderstaligen

De Gemeentebibliotheek in Den Haag stelt nog steeds gratis pasjes ter beschikking aan de anderstaligen die verbonden zijn aan Gilde SamenSprak Den Haag. Zelfs verlenging met een jaar is mogelijk. Ze kunnen worden aangevraagd via samenspraakdenhaag@gmail.com. Na aanvraag ontvangt u als anderstalige, een formulier van ons, waarmee het pasje kan worden afgehaald in een bibliotheekfiliaal in uw buurt (uitsluitend in filialen in de gemeente Den Haag). Hierbij moet een identiteitsbewijs en een adresbewijs worden getoond.

SamenSprak

Meezingavonden voor anderstaligen en hun taalmaatjes

Kun je nog zingen? Zing dan mee!

Nederlandse meezingavonden voor onze anderstaligen samen met hun taalmaatje.

Zou dat geen geweldig idee zijn!?

Bijna iedereen houdt van zingen en al is de talenkennis niet geweldig, een liedje is snel geleerd en daarmee Nederlands!

Wie kent ze niet:

't Is weer voorbij die mooie zomer. De vlieger. Dikkertje Dap zat op de trap. Aan de Amsterdamse grachten. Daar bij de waterkant. Tulpen uit Amsterdam. Hoe je heette dat ben ik vergeten ...

Krijg je er al zin in?

Wij van SamenSprak ook – maaaaar wij kunnen het niet zonder jou! We weten dat er heel veel talent zit onder onze vrijwilligers en ook onder onze anderstaligen!

We zoeken iemand die deze liedjes kan spelen – bijvoorbeeld op een accordeon, een gitaar een fluit, een viool of een ander instrument. Ook zoeken we een goede stemvaste 'voorzinger' die de melodie kan aangeven.

Daarnaast natuurlijk vrijwilligers met veel enthousiasme van wie een valse noot over het hoofd wordt gezien!

De meezingavonden zijn bedoeld voor mensen van wie Nederlands niet de moedertaal is. Het repertoire kan gezamenlijk worden samengesteld, maar moet natuurlijk wel bestaan uit Hollandse 'meezingers'. De meeste Nederlanders kennen de liedjes wel, in ieder geval de refreinen, dus een geweldige zanggroep zou geen probleem moeten zijn!

Ben jij die getalenteerde vrijwilliger of anderstalige die een muziekinstrument speelt? Geef je dan op bij je contactpersoon of bij Finy Sekuur: r.sekuur1@kpnplanet.nl Wie weet kunnen we zelfs een voorstelling geven aan het einde van het jaar voor anderstaligen die hier in Den Haag zijn komen wonen en andere geïnteresseerden! En natuurlijk voor onze Wethouder, zodat hij kan zien hoe goed iedereen zijn best doet om die moeilijke Nederlandse taal 'onder de knie' te krijgen!!

Taalmaatjescontact

De veelzijdigheid van het Gilde

Natalya Nazarevska kwam drie jaar geleden uit de Oekraïne naar Nederland. Ze werd in 1986 geboren in de Krim. Toen ze op haar zevende naar school ging werd daar behalve basisonderwijs ook elke middag lesgegeven in een artistieke richting zoals tekenen, schilderen, dansen, zingen of een muziekinstrument. Natalya koos voor de piano en op haar 16e studeerde ze daarin af. Van haar 16e tot haar 23e studeerde ze Engels, Russisch en Oekraïens.

In 2009 kreeg ze de kans stage te lopen bij het Internationaal Strafhof in Den Haag. Tegelijkertijd volgde ze een Nederlandse talencursus aan de Leidse Universiteit en via vrienden kwam ze bij Samenspraak terecht.

Natalya kreeg de taalcoach Pieter Schim van der Loeff toegewezen die vroeger in de advocatuur zat. Omdat Natalya door haar stage bij het Internationaal Strafhof al geïnteresseerd was geraakt in het recht, besloot ze in Leiden rechten te gaan studeren. Aan haar taalcoach heeft ze hierin een geweldige steun want hij kan haar helpen bepaalde rechtsbegrippen uit te leggen. Zo is bijvoorbeeld erfpacht totaal onbekend in de Oekraïne. Behalve een zeer goede uitleg van de grammatica, leerde hij haar tevens de nuances van taal en uitspraak. Ook spraken ze veel over geschiedenis en tradities, van het maken van kerstgerechten



De taalcoach van Natalya schrijft over haar:

"Met Natalia heb ik het wel heel goed getroffen – goede match. En de gretigheid waarmee zij alles wat ik vertel – hoe divers ook – opneemt, dat stimuleert ook mij. Natalia is een bijzondere jonge vrouw en ik vind het een voorrecht om wekelijks met haar te spreken."

Pieter Schim van der Loeff

Taalmaatjescontact*De veelzijdigheid van het Gilde*

tot de Indonesische invloed in de Nederlandse cultuur.

Natalya is buitengewoon dankbaar voor alle hulp en steun die ze via Samenspraak van haar taalcoach heeft gekregen en nog steeds krijgt.

Ook komt ze regelmatig naar het Samenspraak Café in de Centrale Bibliotheek omdat ze het leuk vindt anderstaligen te ontmoeten en sociale contacten te leggen. Ze spreekt overigens verbluffend goed Nederlands voor iemand die hier pas drie jaar is.

Na haar stageperiode vond Natalya werk bij de OPCW (Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons) maar binnenkort loopt haar contract daar af.

Omdat ze naast haar werk ook hard moet studeren om in 2013 haar rechtenstudie af te ronden heeft ze de afgelopen jaren geen tijd meer gehad voor haar passie pianospelen.

Ze wilde daar graag weer mee beginnen maar wist niet hoe ze dat moest aanpakken. Natalya schreef toen aan het Gilde een mail in perfect Nederlands met de vraag of er bij het Gilde iemand was die haar kon adviseren.

Jan Weimar, bureaumedewerker en taalcoach bij het Gilde, heeft

haar toen in contact gebracht met zijn zoon die aan het Conservatorium heeft gestudeerd.

Joris Weimar liet haar bij hem thuis wat voorspelen op de piano en heeft haar advies gegeven over haar spel en techniek. Ook heeft hij een lijst met componisten gemaakt die voor haar niveau geschikt zijn.

Natalya is ontzettend blij en dankbaar dat Joris Weimar tussen zijn drukke werkzaamheden door tijd voor haar heeft vrijgemaakt. Het toeval wilde ook nog dat zijn vrouw in de Oekraïne heeft gestudeerd.

Kortom Natalya is vol lof over het Gilde en de inzet van vrijwilligers. Het nut en de kracht van de één op één begeleiding is ook voor de vrijwilligers zinvol omdat op deze manier kennisoverdracht en cultuuruitwisseling plaatsvindt en dat kan heel plezierig zijn voor beide partijen. Het Gilde-mes snijdt dus aan twee kanten.

Nora Mulder

Financiën**Boeken en websites***Oefenen met taal*

Beste anderstaligen,

Omdat onze subsidie wordt afgebouwd vragen we vanaf 1-1-13 een inschrijfgeld van € 25,- aan nieuwe deelnemers. Daarnaast verzoeken we aan iedereen die al bij ons is ingeschreven om vrijwillig € 25,- (of een ander bedrag) over te maken op onze Rabo rekening 172.902.916 ten name van Stichting Gilde Den Haag. Een aantal van jullie heeft al een bedrag aan ons overgemaakt. We zijn daar heel blij mee. Aan wie hier nog niet toe is gekomen, nu ons verzoek: **help mee om SamenSprak te laten voortbestaan.**

Bedankt!

Ellie Christoffersen

Voor onze taalkoppels zijn er tal van hulpmiddelen bij het oefenen met de Nederlandse taal.

Eén daarvan is het programma "Spreektaal", ontwikkeld door de Stichting LNT (Landelijk Netwerk Thuislesorganisaties) en de Vrije Universiteit Amsterdam. SamenSprak kreeg de beschikking over 1 gratis pakket met boekjes en DVD's. Dit is uitgeleend aan onze taalcoach Tom Pronk. Hij schrijft hieronder een verslag van het werken daarmee.

Tom Pronk:

Ik krijg wekelijks thuis bezoek van Juan Carlos met als doel zijn spreek- en schrijfvaardigheid in het Nederlands te verbeteren.

Ik gebruik "Spreektaal" ter ondersteuning van onze gesprekken.

"Spreektaal" bestaat uit 15 modules (incl.DVD) over diverse dagelijkse onderwerpen.

Het is bedoeld voor iedereen, die nog beperkt Nederlands spreekt (niveau 0-A1+).

Ik geef Carlos een module mee naar huis, die hij dan moet bestuderen.

Een week later bespreken we de vragen en problemen die Carlos bij de bestudering van deze module is tegengekomen. Zo heb je direct een onderwerp waar je verder op in kan gaan.

Carlos vindt dit een heel leuke manier om Nederlands te leren. Hij steekt zo veel op over de dagelijkse dingen en bovendien ziet hij dan meteen hoe de woorden geschreven moeten worden. Zo leert hij beter spreken én schrijven. De diverse onderwerpen geven ook aanleiding om meer over Nederland en de Nederlander te praten. Dat maakt het voor Carlos nog interessanter.

Omdat Carlos goed gemotiveerd is en altijd trouw komt en z'n modules goed doorneemt, blijf ik ook enthousiast om dit werk te doen. Het zijn gezellige uurtjes.

Carlos heeft z'n taal- en schrijfvaardigheid al flink verbeterd.

Ik ben tevreden over de werkwijze van GildeSamenSprak en ik wil me graag ervoor blijven inzetten om het spreekniveau van de anderstaligen in Nederland te verbeteren.

Het materiaal (geschikt voor anderstaligen tot niveau A1+) is ook gratis te downloaden via www.stichtinglnt.nl/spreektaal

Lijst van boeken en websites

Onze coördinator Margy Kamphuis heeft tal van nieuwe websites die we kunnen gebruiken bij SamenSprak, opgezocht en op de lijst gezet. We zijn hier heel blij mee. Zie hieronder.

Boeken en websites**Woordenschat, uitspraak en grammatica****Klank en Toon**

Vera Berendsen
ISBN 90-543-6137-9
Basiscursus uitspraak
Nederlands

Uitgesproken Nederlands

Josee Coenen
ISBN 90-011-8840-0
Uitspraakcursus voor
beginners en gevorderden

Verstaanbaar Spreken

Karolien Thio en
Margreet Verboog
ISBN 90-628-3897-9

De spijker op de kop

Berna de Boer,
Birgit Lijmbach
ISBN 90-628-3300-4
Voor vergevorderden

Grammaticale Termen

Michel Vrisekoop
ISBN 90-628-3244-X

Van Dale Pocket-woordenboek Nederlands als tweede taal

Uitgeverij Van Dale
Lexicografie - 2003
ISBN 90-664-8072-6

Van Dale Oefen-woordenboek Nederlands als tweede taal

Uitgeverij Van Dale
Lexicografie - 2004
ISBN 90-664-8075-0

Nota Bene!

J. Bakx, M. Bernards en
A. de Vries
ISBN 90-469-0068-1
Cursus schrijfvaardigheid voor
hoogopgeleide anderstaligen

Basishandleiding Nederlands

L. Koenen en R. Smits
ISBN 90-613-1952-8
Voor hoogopgeleiden

Taaltempo Nederlands

P. Kuiper-Jong
ISBN 90-628-3460-4
Spreekritme voor anders-
taligen

Onder controle

J. van de Pol
ISBN 90-032-3207-5
Spelling- en interpunctieboek
met oefeningen en regels

Beter Nederlands

D. Bouman, Noordermeer e.a.
ISBN 90-628-3453-1
Grammaticaal hulpboek voor
anderstaligen

En zo moet het gespeld worden

M. Klein en M. Visscher
ISBN 90-014-7081-5

Anders nog iets? Muziek in de NT2 les

J. de Vries en H. van Loo
ISBN 90-850-6015-X
Met cd

En verder

De boeken van Annie M.G. Schmidt. Er zijn luister-cd's van haar kinderverhalen en -liedjes die ook voor nieuwe Nederlanders leerzaam zijn.

Boeken en websites**Woordenschat, uitspraak en grammatica****Achtergronden****SamenSprak, Amsterdammers helpen nieuwkomers met de taal**

Wout van Doornik en Jan Ruiter
ISBN 90-641-6373-1

Allemaal andersdenkenden

Geert Hofstede
ISBN 90-254-6913-2
Omgaan met cultuurverschillen

Nederlands als tweede taal in de volwasseneneducatie

Jan Hulstijn, Ruud Stumpel, Bart Bossers en Chris van Veen
ISBN 90-280-2228-7
Handboek voor NT2-docenten

Een tipje van de sluier

Joris Luyendijk
ISBN 90-579-0094-8
Over de islam

Islam Verhalenderwijs

Anton Wessels
ISBN 90-571-2015-1
Over cultuurverschillen en -overeenkomsten

Bagage

K. Fuhri Snethlage
ISBN 90-628-3080-3
Cursus maatschappij-oriëntatie voor nieuwkomers

Woordenschat, uitspraak en grammatica

Taalcursussen

www.taaltaal.nl/cursus/nederlands

www.springest.nl/icm/professioneel-nederlands-voor-anderstaligen#startdata

www.rocmondriaan.nl/volwassenen/Pages/Vooranderstaligen.aspx

www5.volksuniversiteit.nl/denhaag/list_cursus.phtml?metacategories=&activiteit=&menu_left=Y&categorie=talen&subcategorie=Nederlands+voor+anderstaligen

www.tbm.tudelft.nl/over-faculteit/afdelingen/stafafdelingen/itav/onderwijs/nederlands-nt2

www.hum.leidenuniv.nl/talencentrum/nederlands_tweede_taal/algemene-cursussen.html

www.lindenlanguages.nl/nl/index.html

www.nederlandsalstweedetaal.nl/index.htm

www.nederlandsalstweedetaal.nl/oefenen-woordenschat.htm

nt2.kennisnet.nl

Dit is de site voor studenten die Nederlands als tweede taal (NT2) leren. Je vindt hier oefenmateriaal, hulpmiddelen, informatie over de samenleving en Nederland.

www.leernederlands.nl/contact.html

Oefenen met taal

nt2.kennisnet.nl

Dit is de site voor studenten die Nederlands als tweede taal (NT2) leren. Je vindt hier oefenmateriaal, hulpmiddelen, informatie over de samenleving en Nederland. Waar? Klik op Oefen, Hulp, Samenleving of Nederland! Veel succes!

www.openleercentrum.com

Het Open Leercentrum is een gratis website voor iedereen die iets wil leren.

Op onze website vindt u veel informatie en oefeningen, en ook veel links naar andere websites met gratis lesmateriaal.

www.2bdutch.nl

Nederlands leren door het bekijken van video's met ondertiteling. Zo kan je je luistervaardigheden verbeteren en nieuwe woorden leren. Een taal leren is nog nooit zo leuk geweest! Onze Nederlandse video's zijn ondertiteld in het Engels, Duits, Spaans, Frans en Portugees.

www.stichtingInt.nl/page/spreektaal/

SpreekTaal is materiaal voor vrijwilligers die anderstaligen (van niveau 0 tot A1+) ondersteunen bij het beter leren spreken van Nederlands. (te downloaden op mp3)

www.taalnet.nl/taalhulpmiddelen/beeldenboek/a_letter.html

Een eerste kennismaking met de Nederlandse taal: Plaatjes met bijbehorend woord.

www.taalnet.nl/taalspel/index.html

Website met een drietal taalspelletjes.

Boeken en websites

Woordenschat, uitspraak en grammatica

educatie.ntr.nl/taalspel/index.jsp

www.spelletjesplein.nl/sitemanager.asp?pid=18&plein=15

Leuke oefeningen in spelvorm om te trainen, samen of alleen.

www.jufmelis.nl

Nederlands verbeteren met - jufmelis.nl.

www.steffie.nl

Uitleg over dagelijkse dingen in Nederland via instructiefilmpjes.

www.beetjespellen.nl

Spellingsoefeningen.

www.beterspellen.nl/website/index.php?pag=31

www.beterspellen.nl

Dagelijks een andere spellingstest.

www.oefenen.nl

Veelheid aan onderwerpen over taal, opvoeding, rekenen en gezondheid.

www.taalklas.nl

Verwijzing naar educatieve televisie.

www.taalthuis.com

Basaal Nederlands.

www.nt2.kennisnet.nl

Leer Nederlands online van Stichting Kennisnet.

Informatief

www.ezelsbrug.nl

Hulpmiddeltjes om iets heel gemakkelijk te kunnen onthouden.

www.kinderpleinen.nl/showPlein.php?plnId=839

Websites over Spreekwoorden. Heel uitgebreid, hier kun je alle kanten mee op.

truecolors.punt.nl/content/2007/05/spreekwoorden-en-gezegden

www.praktijkonderwijs.com/~ehl/spreekwoorden/spreekwoorden.htm

Naslag

www.gilde-samenspraak.nl

De website van Gilde Samenspraak, klik op het kopje 'begeleiders'

Praktijkverhalen, spreekvaardigheid, boekentips.

www.onzetaal.nl

Taaladvies over spelling, grammatica, leestekens, stijl.

Een moeilijk woord verklaard: www.woordpost.nl

taalunieversum.org

Alles over grammatica

Lesmateriaal NVT-onderwijs:

taalunieversum.org/wereldwijd/materialenbank

woordenlijst.org

Handige thematische lijst over spelling, klemtoon, uitspraak, werkwoorden

Colofon

Uitgave van Gilde Den Haag

Redactie

Ellie Christoffersen

Vormgeving

Hans Meuwese

Bijdragen voor de Nieuwsbrief zijn
zeer welkom.

Contact

samenspraakdenhaag@gmail.com

Gilde SamenSprak Den Haag

Riviermark 2

2513 AM Den Haag

tel. 070 - 356 12 81

ma. t/m vr. 9.30 tot 12.30 uur

website: www.gildedenhaag.nl